MARDI 18 SAMEDI 22 NOVEMBRE 2025 • PARIS

16 EDITION
FESTIVAL DE
LECTURE À
VOIX HAUTE

WWW.LESLIVREURS.COM



DENIS LAVANT
PRÉSIDENT D'HONNEUR

GILLES COHEN PASCAL ORY JEAN-YVES LE BORGNE INVITÉS D'HONNEUR







LES LIVREURS

Lire à haute voix, c'est l'art de donner vie à toutes les nuances de sens et de rythme d'un texte pour offrir au public l'interprétation la plus juste possible.

À l'instar du musicien soliste, Les Livreurs choisissent « des morceaux de littérature » qu'ils travaillent comme une étude sonore. La lecture à haute voix crée une atmosphère, un univers, des sentiments et des personnages que le lecteur intègre avant de les restituer par sa voix. Alors l'auditeur est en mesure d'écouter ces textes en créant ses propres images.



Depuis 1998, la maison de production *Les Livreurs* amplifie la littérature par sa mise en voix. L'équipe est constituée d'une quinzaine de lecteurs professionnels qui portent de nombreux **événements littéraires**, **festivals**, **conférences**, **formations** et **ateliers**, notamment de **lecture à voix haute** (atelier *La Sorbonne Sonore* à *Sorbonne Université*) et d'art oratoire (à l'*Université Panthéon-Assas*).

Né à Paris en 2009, *Livres en Tête* est le premier festival parisien à célébrer la lecture à voix haute. Il est le fruit de l'ambition des *Livreurs*, des étudiants de *La Sorbonne Sonore* et de la *Direction des Affaires Culturelles de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université* de faire connaître la lecture à voix haute sur la scène culturelle française.

« Le festival **Livres en Tête** est l'aboutissement logique de ma mission : faire connaître des textes originaux, dont certains dénichés par le talentueux lettré Guillaume Métayer, interprétés par **Les Livreurs** et les meilleurs étudiants de **La Sorbonne Sonore**, le tout dans une ambiance conviviale. »

— Yann Migoubert, directeur des Affaires Culturelles de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université

LA 16º ÉDITION



Levant l'ancre en *Sorbonne*. *Les Livreurs* vous mènent en bateau à travers les traductions de L'Odyssée d'Homère. Et comme il faut bien manger pour écouter lire, le lendemain vent debout, cap sur le Swann où vous attendent quelques madeleines littéraires sous la toque de Pascal Ory. Vent arrière ensuite en Sorbonne, où vous embarquerez, avec deux avocats de renom, vers l'art de plaider à travers la littérature. Ensuite vous souquerez ferme jusqu'à la Fondation Del Duca pour plonger Into the Wilde à la rencontre des mânes du plus parisien des Irlandais à travers deux de ses pièces et sous le regard flegmatique du très british Gilles Cohen. Mais dès le lendemain il vous faudra rembarquer pour *Griffon*, où le grand prêtre de Thespis Denis Lavant appréciera les vocalises d'étudiants de la Sorbonne. Enfin, vous y resterez jusqu'au soir, et tels des cyclopes vous régalerez les oreilles de quelques portraits d'anthologie bien croqués, toujours aux côtés de Denis Lavant. Une édition garantie homérique!

« Pour beaucoup d'entre nous, la littérature est inaccessible et le livre fait peur. Comment dompter cette appréhension, d'autant plus forte en présence de textes anciens ? Eh bien, par la magie de la voix ! Alors la littérature prend corps, s'installe et devient accessible.

J'ai vu, pendant les séances de **Livres en Tête**, des gens se passionner pour des textes qu'ils n'auraient jamais rencontrés naturellement ; j'ai vu rire aux éclats et s'émouvoir des spectateurs qui lisent peu, comme ils me l'ont confié, puis se précipiter pour acheter le livre. Car la voix est le passage privilégié vers le plaisir du texte. J'ai toujours cru en son avenir : **Livres en Tête** en est à sa 16e année ! »

DENIS Lavant

PRÉSIDENT D'HONNEUR



Denis Lavant est un acteur dont l'intense présence scénique et la profonde passion qui le lie à l'univers artistique témoignent d'un tempérament ardent et singulièrement inspiré. Formé d'abord comme circassien puis à la Rue Blanche et au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, il débute sur les planches avec des œuvres majeures du répertoire classique, comme Hamlet ou Le Marchand de Venise.

Il se fait remarquer au cinéma et devient l'acteur incontournable du réalisateur Leos Carax dans des des œuvres telles que *Boy Meets Girl* ou *Les Amants du Pont-Neuf* auprès de Juliette Binoche.

Artiste complet, Denis Lavant est également récitant, se produisant régulièrement aux côtés de musiciens. Son attachement à la poésie se manifeste aussi par son parrainage de la 15e édition du *Printemps des Poètes. César du meilleur acteur* en 2013, il a remporté depuis 3 *Molières* dont le dernier en cette année 2025 pour *Fin de Partie* de Beckett.

C'est donc avec un immense honneur que nous accueillons la puissance interprétative de Denis Lavant, président d'honneur de la 16e édition, dont la présence magnétique promet d'insuffler au festival une fougue à la hauteur de son parcours singulier!



PROGRAMME

BILLETTERIE ET INFORMATIONS:

www.billetweb.fr/let-2025

www.leslivreurs.com

□ reservation@leslivreurs.com

LE SON DE LECTURE

COURMANLISENT

PLAIDOIRIES **IMACINAIRES**

INTO THE MILDE

MASTER CLASS PUBLIQUE

JOLIS MINOIS & VILES TROMBINES

la traduction s'honore d'Homère

les mots se mettent à table

la littérature à la barre

L'Importance d'être Constant Le Crime de Lord Arthur Savile

par Denis Lavant

méfiez-vous des apparences

T DATE

MARDI 18 NOVEMBRE 2025 20h00 • 21h30

♥ LIEII

FACULTÉ DES LETTRES SORBONNE UNIVERSITÉ Amphithéâtre Michelet 46, rue Saint-Jacques (5°) ■ M° Cluny-La Sorbonne ou Ódéon

★ INVITÉ(E)S

Linda Maria BAROS **Alexandre GEFEN** Christine HUNZINGER Guillaume MÉTAYER

TARIFS

10€ • Tarif plein 5€ • Tarif étudiant **Gratuit** • Tarif pour les étudiant(e)s de Sorbonne Université

T DATE

MERCREDI 19 NOVEMBRE 2025 20h00 • 22h00

♀ LI[]

HÔTEL LITTÉRAIRE **LE SWANN**

15, rue de Constantinople (8e) ■ M° Europe, Rome ou Saint-Lazare • Espace boissons

★ INVITE

Pascal ORY

I TARIFS

10€ • Tarif plein

5€ • Tarif étudiant

Gratuit • Tarif pour

les étudiant(e)s de

Sorbonne Université

IN TARIFS

10€ ■ Tarif plein 5€ • Tarif étudiant **Gratuit** • Tarif pour les étudiant(e)s de Sorbonne Université

DATE

JEUDI 20 NOVEMBRE 2025 20h00 • 21h30

♥ LIEU

FACULTÉ DES LETTRES SORBONNE UNIVERSITÉ Amphithéâtre Liard 17, rue de la Sorbonne (5°) • M° Cluny-La Sorbonne ou Ódéon

★ INVITÉ(E)S

Jean-Yves LE BORGNE Sophie OBADIA

T DATE

VENDREDI 21 NOVEMBRE 2025 19h30 • 22h30

₽ LIEII

FONDATION SIMONE ET CINO DEL DUCA Salon Cordoue 10, rue Alfred de Vigny (8e) ■ M° Courcelles ou Monceau

INVITE

Gilles COHEN

TARIFS

15€ ■ Tarif plein **7€** • Tarif étudiant **5€** • Tarif pour les étudiant(e)s de Sorbonne Université

T DATE

SAMEDI 22 NOVEMBRE 2025 15h00 • 18h00

♥ LIEU

GALERIE GRIFFON 55bis, rue des Francs Bourgeois (4^e) M° Rambuteau ou Hôtel de Ville

★ INVITÉ(ES)

Denis LAVANT Étudiant(e)s de l'atelier La Sorbonne Sonore

T DATE

SAMEDI 22 NOVEMBRE 2025 20h00 • 22h30

♀ LIEII

GALERIE GRIFFON 55bis, rue des Francs Bourgeois (4e) • M° Rambuteau ou Hôtel de Ville • Espace boissons

★ INVITE

Denis LAVANT

I TARIFS

10€ ■ Tarif plein 5€ • Tarif étudiant **Gratuit** • Tarif pour les étudiant(e)s de Sorbonne Université

TARIFS

10€ ■ Tarif plein **5€** • Tarif étudiant **Gratuit** • Tarif pour les étudiant(e)s de Sorbonne Université



MARDI 1 B NOVEMBRE 1

19⁺**45** Ouverture des portes

20⁺00 Début de l'événement

21⁴30 Fin de l'événement

LE SON DE LECTURE

la traduction s'honore d'Homère

Peu d'œuvres ont suscité autant de versions que *L'Odyssée* d'Homère, voyage fondateur sans cesse réinventé par la langue des traducteurs. Ne devrait-on pas comparer les traductions d'un grand texte comme on écoute les interprétations d'une même symphonie?

Les Livreurs et La Sorbonne Sonore prêteront leurs voix à plusieurs traductions de ce texte mythique : à vous d'entendre comment le souffle d'Homère traverse les siècles et les styles. Alors, serez-vous du voyage?

Guillaume Métayer, chercheur en littérature, traducteur, poète et médiateur de la soirée, donnera la parole à Linda Maria Baros, poétesse, traductrice, docteure en littérature comparée, Alexandre Gefen, critique littéraire et chercheur au CNRS et Christine Hunzinger, maîtresse de conférences et docteure en études grecques.

- MÉDIATEUR : Guillaume MÉTAYER (chercheur en littérature, poète, traducteur)
- INVITÉ(E)S: Linda Maria BAROS (poétesse, traductrice, docteure en littérature comparée), Alexandre GEFEN (critique littéraire et chercheur au CNRS), Christine HUNZINGER (maîtresse de conférences, docteure en études grecques)
- LIEU: FACULTÉ DES LETTRES SORBONNE UNIVERSITÉ (Amphi. Michelet) 46, rue Saint-Jacques 75005 Paris M° Cluny-La Sorbonne / Odéon
- TARIFS: 10€ (plein) 5€ (étudiant) Gratuit (étudiant *Sorbonne Université*)
- **✔ BILLETTERIE** (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2025

19 MERCREDI NOVEMBRE

19⁴45 Ouverture des portes 20⁴00 Début de l'événement

22 00 Fin de l'événement

LES COURMANLISENT

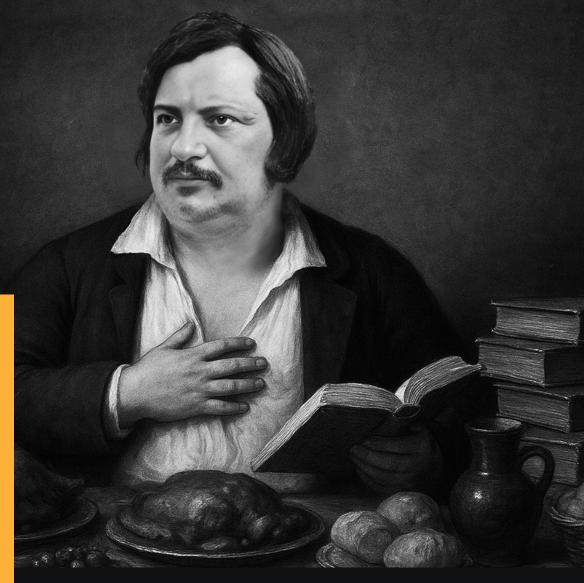
les mots se mettent à table

Votre appétit de lecture ne faiblit pas ? Rassurez-vous, ce soir, **c'est la langue qui se déguste**, et les mots mijotent à feu doux !

Les uns après les autres, à travers les voix des *Livreurs* et les écrits de Brillat-Savarin, Balzac, Colette, Maupassant, Proust, écrivains, historiens et gastronomes explorent ce que manger veut dire, entre plaisir, culture et mémoire.

Pascal Ory, historien, membre de l'Académie Française, grand spécialiste du discours gastronomique français, et invité d'honneur de la soirée, ne manquera pas de mettre les papilles au diapason de la pensée.

Une bonne lecture vaut bien un bon repas : servez-vous, c'est à volonté!



- INVITÉ: Pascal ORY (historien membre de l'Académie Française, grand spécialiste du discours gastronomique français et invité d'honneur)
- ► LIEU : HÔTEL LITTÉRAIRE LE SWANN
 15, rue de Constantinople 75008 Paris M° Europe
- TARIFS: 10€ (plein) 5€ (étudiant) Gratuit (étudiant Sorbonne Université)
- **✔ BILLETTERIE** (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2025
- INFORMATION : Service de boissons disponible, avant et après la soirée



NOVEMBRE 20

19^H**45** Ouverture des portes

20⁺00 Début de l'événement

21 ° 30 Fin de l'événement

PLAIDOIRIES IMAGINAIRES

la littérature à la barre

Pour chicaner, gagner son procès, éviter une condamnation, écraser la partie adverse, il faut avoir les mots : le droit a besoin de la littérature.

La littérature, de son côté, adore l'éloquence, les prétoires, les argumentations, les jugements, les retournements de situation. Tout y est : le drame, le crime, la pitié, la haine, la clémence, le suspense, le pathétique.

Dans les textes de plaidoiries et de justice que vous proposent *Les Livreurs*, la littérature est à la barre, défendue par nos invités, Maître Jean-Yves Le Borgne, Vice-Bâtonnier et avocat au *Barreau de Paris* et Maître Sophie Obadia, avocate au *Barreau de Paris*.

- INVITÉ(E)S : Jean-Yves LE BORGNE (vice-bâtonnier et avocat au Barreau de Paris) et Sophie OBADIA (avocate au Barreau de Paris)
- LIEU: FACULTÉ DES LETTRES DE SORBONNE UNIVERSITÉ (Amphi. Liard)
 17, rue de la Sorbonne 75005 Paris M° Cluny-La Sorbonne / Odéon
- TARIFS: 10€ (plein) 5€ (étudiant) Gratuit (étudiant *Sorbonne Université*)
- **✔ BILLETTERIE** (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2025

Z 1 VENDREDI NOVEMBRE

19^H **15** Ouverture des portes

19^H30 Début de l'événement

22⁴30 Fin de l'événement

INTO THE WILDE

Deux Solo Théâtre : L'Importance d'être Constant Le Crime de Lord Arthur Savile

Esprit libre, écrivain impertinent et spirituel, **le plus parisien des dandys anglais** vient hanter le temps d'une soirée le somptueux *Hôtel Pereire* où siège la *Fondation Del Duca*.

Les Livreurs présenteront deux de ses plus grandes pièces, en version Solo Théâtre : Le Crime de Lord Arthur Savile et L'Importance d'être Constant.

Gilles Cohen, Directeur du Renseignement du *Bureau des Légendes*, acteur et metteur en scène de *Mon Dîner avec Winston* d'Hervé Le Tellier, nous fait l'honneur de sa présence et interviendra tout au long de la soirée pour commenter les pièces emblématiques du maître britannique.



- INVITÉ : Gilles COHEN (acteur, metteur en scène et invité d'honneur)
- LIEU: FONDATION DEL DUCA (Salon Cordoue)
 10, rue Alfred de Vigny 75008 Paris M° Monceau
- TARIFS: 15€ (plein) 7€ (étudiant) 5€ (étudiant *Sorbonne Université*)
- **✔ BILLETTERIE** (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2025



SAMEDI ZZ NOVEMBRE

14^H**45** Ouverture des portes

15⁺00 Début de l'événement

18 00 Fin de l'événement

MASTER CLASS PUBLIQUE

par Denis Lavant

Les Livreurs proposent, le temps d'un après-midi, une master class exceptionnelle animée par Denis Lavant, président d'honneur de la 16e édition.

Acteur césarisé, figure emblématique du cinéma de Leos Carax et artiste complet naviguant entre théâtre, cirque et expression corporelle, Denis Lavant met au service des étudiants de Sorbonne Université son expérience de l'interprétation.

Cette séance de travail portera sur des textes classiques et contemporains (roman, théâtre) sous l'œil bienveillant et les oreilles attentives du public.

- **DIRECTION**: **Denis LAVANT** (acteur et président d'honneur)
- **O** LIEU: GALERIE GRIFFON 55 bis, rue des Francs-Bourgeois ■ 75004 Paris ■ M° Rambuteau
- TARIFS: 10€ (plein) 5€ (étudiant) Gratuit (étudiant *Sorbonne Université*)
- **✔** BILLETTERIE (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2025

ZZ SAMEDI NOVEMBRE

19⁺**45** Ouverture des portes

20 0 Début de l'événement

22⁺30 Fin de l'événement

JOLIS MINOIS & VILES TROMBINES

méfiez-vous des apparences

« Quoi, ma gueule ? Qu'est-ce qu'elle a ma gueule ? » pourraient s'écrier les portraiturés de la littérature.

Le portrait, c'est le grand moment, le morceau de bravoure par excellence, où l'on détaille des physionomies célestes, patibulaires, sublimes, voire franchement quelconques. La figure de l'autre : quoi de plus fascinant ? Il y a les spécialistes du démontage de trombine, les grands mémorialistes, les diaristes qui brossent des images hautes en couleur, et puis les artistes du portrait minute.

Un défilé étonnamment varié, à la fois classique et contemporain, mis en voix par *Les Livreurs* et Denis Lavant, président d'honneur de la 16e édition.

- A INVITÉ: Denis LAVANT (acteur et président d'honneur)
- ► LIEU: GALERIE GRIFFON
 55 bis, rue des Francs-Bourgeois 75004 Paris M° Rambuteau
- TARIFS: 10€ (plein) 5€ (étudiant) Gratuit (étudiant *Sorbonne Université*)
- **✔ BILLETTERIE** (réservation obligatoire) : www.billetweb.fr/let-2025
- **INFORMATION**: Service de boissons disponible, lors de l'entracte

DENIS LAVANT

MASTER CLASS JOLIS MINOIS & **PUBLIQUE**

VILES TROMBINES



© JLPPA / Bestimage

Acteur français reconnu pour ses performances scéniques, Denis Lavant est d'abord formé comme circassien avant de débuter sur les planches avec des œuvres majeures du répertoire classique, comme Hamlet.

Il se fait remarquer au cinéma dans Boy Meets Girl, puis avec des rôles marquants, comme dans Les Amants du Pont-Neuf. L'ensemble de son parcours lui vaudra de remporter le *César* du meilleur acteur en 2013.

Artiste complet, Denis Lavant est également récitant, se produisant régulièrement aux côtés de musiciens. Son attachement à la poésie se manifeste aussi par son rôle de parrain de la 15e édition du Printemps des Poètes et de la 16e édition de Livres en Tête.

PASCAL ORY

LES GOURMANLISENT



© Francesca Mantovani

Historien, écrivain et membre de l'Académie française, Pascal Ory a enseigné à Sciences Po, l'EHESS, l'Ina Sup et il est professeur émérite d'histoire contemporaine à l'université Panthéon-Sorbonne.

Grand spécialiste de l'histoire culturelle et politique de la France moderne, il explore des thèmes allant du Front populaire (La Belle Illusion) aux politiques culturelles (L'histoire culturelle). de la gastronomie (Discours gastronomique français) au populisme (*Peuple souverain*) en passant par une réflexion approfondie sur le fascisme moderne.

Grand Prix Gobert d'Histoire, Chevalier de la Légion d'honneur et Commandeur des Arts et des Lettres, il est aussi un critique averti dans divers domaines et participe à ce titre à des émissions radiophoniques

CILLES CUNED

INTO THE WILDE



Gilles Cohen est un acteur

SOPHIE **NRADIA**

PLAIDOIRIES IMAGINAIRES



Avocate au Barreau de Paris. Maître Sophie Obadia s'est imposée comme pénaliste reconnue pour son expertise en diffamation, atteintes à la vie privée, délits de presse ainsi que dans les affaires de mœurs, de harcèlement, de viols et de violences sexuelles.

Diplômée de Sciences Po et de l'Université Paris II, elle enseigne au CELSA et traite régulièrement de dossiers médiatiques impliquant des journalistes ou des organes de presse.

Elle collabore également avec des experts en communication de crise pour accompagner ses clients sur les plans judiciaire et médiatique, et intervient fréquemment sur CNews. dans l'émission L'Heure des Pros.

JEAN-4VES LE BORGNE

PLAIDOIRIES IMAGINAIRES



Maître Jean-Yves Le Borgne est un avocat spécialisé en droit pénal des affaires. Il s'est distingué dans plusieurs affaires sensibles liées à des personnalités du monde politique et économique. Le Vice-Bâtonnier du Barreau de Paris devient ainsi une figure incontournable de la défense.

Membre du *Conseil de l'Ordre* en 1992, il a ensuite été promu officier de *l'Ordre national du Mérite* en 1996, puis de la Légion d'honneur en 2017.

Spécialisé dans l'audience et la plaidoirie, il s'est également engagé en faveur de la réforme de la garde à vue, notamment à travers son essai critique La garde à vue, un résidu de barbarie (2011). En 2025, il publie son premier roman d'anticipation, Coupable Liberté, aux éditions Favard.

CUILLAUME MÉTAVER

LE SON DE LECTURE



© Gyula Czimbal

Ancien élève de l'ENS et agrégé de Lettres classiques, Guillaume Métayer est directeur de recherche au CNRS (au CELLF de Sorbonne Université). Ses travaux portent sur la littérature des Lumières (Voltaire notamment) et sa postérité philosophique (Nietzsche, Anatole France...).

Poète et traducteur de poésie allemande et hongroise, il a publié *A comme Babel* (2020) et *Amis devenus* (2025) et traduit *Poèmes complets* de Nietzsche (2019), *Nil* d'István Kemény (2022) et *Au-delà du ciel sous la terre* d'Aleš Šteger (2024).

Lauréat du *Prix Roger Caillois de l'essai* 2023, il dirige la collection « Poésie / Centrale » aux éditions *La Rumeur Libre* et remporte le *Prix de l'Académie française* avec Karol Beffa pour *Camille Benoit musicien* (2025).

LINDA MARIA Baros

LE SON DE LECTURE



Linda Maria Baros est poétesse, traductrice mais aussi docteure en littérature comparée de l'Université Paris-Sorbonne et de l'Université de Bucarest.

Son œuvre, traduite dans 40 pays, mêle modernité urbaine et mythologies intimes, comme en témoignent *La Maison en lames de rasoir* (*Prix Apollinaire*) et *La nageuse désossée* (*Grand Prix SGDL, Prix Rimbaud*).

Elle a également publié du théâtre, deux essais de critique littéraire et traduit plus de quarante ouvrages. Directrice artistique du *Printemps des Poètes* depuis 2024, elle vit à Paris, où elle dirige plusieurs revues et festivals, tout en tissant un dialogue constant entre la France et la Roumanie.

ALEXANDRE GEFEN

LE SON DE LECTURE



Alexandre Gefen est un critique littéraire et chercheur au *CNRS*, spécialiste de la littérature française contemporaine.

Agrégé de lettres modernes, il a enseigné dans plusieurs universités, dont la *Sorbonne-Nouvelle*, où il est à la fois maître de conférences et directeur de recherche.

Ses travaux portent sur la fiction biographique, sur l'œuvre de Marcel Schwob, la théorie littéraire et les humanités numériques, thèmes qu'il aborde notamment dans son essai *Vivre avec ChatGPT*.

Il est l'auteur de nombreuses publications dans des revues et magazines tels que *La Nouvelle Revue Française* ou *Le Magazine Littéraire*.

CHRISTINE Hunzinger

LE SON DE LECTURE



Maîtresse de conférences, docteure en études grecques à l'*Université Paris-Sorbonne* et ancienne de l'*ENS*, **Christine Hunzinger** est aussi agrégée de lettres classiques. Elle enseigne à l'*ENS*, à l'École doctorale IV de la *Sorbonne* et dirige plusieurs séminaires de recherche sur les poétiques grecques anciennes.

Spécialiste d'Homère et de la poésie grecque archaïque, ses recherches portent sur les formes de la parole poétique et les usages du mythe dans les textes épiques et lyriques.

Auteure de nombreux articles et de *Thauma*, une thèse sur *l'étonnement et l'émerveillement dans l'épopée grecque archaïque*, elle a participé à des ouvrages collectifs sur la mythologie grecque et sur les rapports entre texte et performance dans l'Antiquité.





























